

“中国-东盟农业发展和粮食安全合作年”正式启动

印尼驻华大使周浩黎出席仪式并致辞



周浩黎大使致辞



启动仪式



来自东盟各国青少年的表演

【本报讯】4月25日，“中国-东盟农业发展和粮食安全合作年”在北京凯宾斯基酒店正式启动，印尼驻华大使周浩黎(H. E. Djauhari Oratmangun)出席并致辞。以下为致辞内容：

尊敬的国务院副总理刘国中、农业农村部副部长马有祥，各位嘉宾，女士们、先生们下午好！首先非常感谢中国农业农村部等各部委方对于此次大会的举办并邀请我

出席致辞，在此我仅以印尼农业部的名义就中国与印尼及东盟区域目前所取得的一些亮点及未来潜在的合作进行分享和探讨。

自中国与东盟建立对话关系30年，尤其在2021年正式宣布全面战略伙伴关系以来，双方在自由贸易上的合作日趋强劲，不仅2009年中国与东盟已是最大的贸易伙伴，2022年双方交易额达到9750亿美元，与印尼的贸

易量更是在去年达到1500亿美元，比2021年增长了20%。在去年包括香港地区，中国已是印尼最大的投资国，达137亿美元。

尊敬的女士们、先生们，在当今全球经济不稳定的情况下，关于农业发展和粮食安全方面的合作，尤其在食物链供应和食品安全这两方面尤为关键。印尼作为今年东盟主席国，我们将主题定为“东盟事务：全球经济增长的

中心”的同时，也将农业发展和粮食安全放在重中之重的地位。中国和东盟作为东南亚地区两个最大的经济体，加强农业发展和粮食安全将有利于此区域经济的稳定。在此，我也非常高兴地提到，目前东盟有近1500种不同的农产品可出口到中国，并且双边农产品交易额在2022年已达到610亿美金。此外，在新品种培育、绿色有效的根培技术和人员培训等项目上的合作都将

进一步加强政府和企业层面的交流，同时也会促进各大高校和研究院的合作。

今日在此启动的“东盟农业发展和粮食安全合作年”将毫无疑问地加强中国-东盟之间在共同维护全球粮食安全，共同应对农业风险挑战和推动农业高质量发展的合作。在此，我也代表印尼总统佐科为今日合作年的开幕表示祝贺，同时也希望中国和东盟在农业合作上也为

其它发展中国家树立一个典范和标准。最后我也在想借此机会用以下的描述作为总结：“我们个体仅仅一滴雨露，但当我们凝聚在一起的时候，就会成为一片汪洋大海。”请记住这一难忘的时刻，让我们参与到全球粮农治理，在推动中国-东盟农业发展和粮食安全合作上携手并进，迈向更高更新的合作台阶。

供稿：印尼驻华大使馆
编译：本报记者叶露

侯艳琪大使走访东盟可持续发展研究与对话中心



【本报讯】据来自中国驻东盟使团消息：2023年4月24日，侯艳琪大使在访问泰国期间走访东盟可持续发展研究与对话中心，与中心主任邦克拉辛等进行了交流。

邦克拉辛介绍了中心在推动东盟可持续发展伙伴关系，促进东盟可持续发展研究和能力建设，搭建东盟及其与外部伙伴间的政策对话平台，促进东盟共同体愿景2025与联合国2030年可持续发展议程互补等方面所作主要工作，期待与中国在东盟框架下加强可持续发展对话与合作。

侯大使表示，中国与包括泰方在内的东盟国家

都是落实2030年可持续发展议程的积极践行者，双方可持续发展合作成就显著，潜力巨大。中方愿与东盟积极对接发展战略，



推动“一带一路”倡议、“全球发展倡议”和东盟发展战略对接合作，深化在减贫、生态环保、低碳等领域合作，推动经济复苏和可持续发展，切实造福地区人民。

侯大使指出，多年来，中国驻东盟使团与东盟秘书处、联合国开发计划署围绕可持续发展主题举办多次研讨会，创立了三方合作新模式，打造了南南合作新品牌。中方愿同中心继续加强合作，积极探索拓展三方合作新模式。

东盟可持续发展研究与对话中心成立于2019年，设在泰国曼谷。

登巴萨中领馆举办中国公民赴巴厘岛旅游对接会议



【本报讯】据来自中国驻登巴萨总领馆消息：4月27日，中国公民赴巴厘岛旅游对接会议在印尼巴厘岛召开。驻登巴萨总领事朱兴龙、印尼旅游与创意经济部副部长维森斯(Vinsensius Jemadu)、巴厘省旅游局局长巴古斯(Tjok Bagus Pema-yun)、巴厘省警署、移民局、卫生局、海关、拘留中心等政府部门代表以及印尼各大旅游协会、旅行社、酒店等旅游行业代表40余人齐聚一堂，

就推动中国公民赴巴厘岛平安游问题进行深入交流。驻登巴萨总领事副领事郑敏主持会议。

朱兴龙总领事在致辞中表示，年初以来，随着疫情形势改善，中印尼全面恢复各领域人员交流合作。巴厘岛已成为中国公民疫情后出境游首选目的地之一。中国游客恢复性增长促进了巴厘省经济发展。朱总强调，在巴厘岛旅游回暖的同时，我游客也遇到一些问题。为迎接

更多中国游客，各方需要高度重视并加以解决，进一步改善巴厘岛旅游环境和服务。朱总最后表示，驻登巴萨总领馆愿与参会各方一道，加强沟通合作，提升中国游客在巴厘岛的旅游体验，让每一名中国游客开开心心来，平平安安回。

维森斯副部长对中国政府支持印尼旅游的态度表示赞赏，并表示，虽然目前中国游客赴印尼旅游人数还未恢复到疫情前水平，但中国市场潜力巨大，两国关系友好。希望有更多的中国公民赴印尼(巴厘岛)旅游。印尼政府将更加重视旅游安全，愿与中方加强沟通联系，为各位游客营造安全、舒适的旅游环境。



唱响乌大旅游孔院中文+职业(旅游)主旋律

巴厘岛本土导游中文专项培训班开班



鸣锣启动

【本报讯】4月26日，在乌达雅纳大学旅游学院的支持下，旅游孔子学院协同巴厘岛导游协会联袂举办巴厘岛本土导游中文专项培训班开班仪式。乌达雅纳大学旅游学院院长、巴厘岛导游协会会长及秘书长、旅游孔子学院中外方院长及全体孔院教师出席开班仪式，这是疫情后今年首次举办的线下中文导游专项培训班，8个语种的86位巴厘岛本土导游，转向参加中文培训班的专项学习。随着中国重启国门，作为中国游客

境外游首选地之一的巴厘岛，将会迎来大批中国游客的光临，旅游孔子学院利用中文教学平台优势，开展特殊中文+旅游教学，为巴厘岛培养急需的中文导游人才，是一件非常有现实意义的重要任务和工作。

在开班仪式致辞中，印方院长(Dr Sendra Made)肯定了中国游客对巴厘岛旅游业的重要性，强调培养中文导游是提高巴厘岛旅游服务的一项重要举措。中方院长陶暹光教授表示，培养懂中文的



与学员代表合照

导游，可以提高接待中国游客的服务质量，保持巴厘岛中国旅游市场的良性循环，助推巴厘岛旅游经济的提升和发展，全面激活巴厘岛中国旅游市场的活力，这是一件非常有意义、开心的事情。导游协会会长鼓励学员学好中文，为中国游客提供优质服务。旅游学院院长 Ayu 介绍了目前中国已有多个省份重开了直飞巴厘岛的航班和包机，中国游客将会如期而至，很快会大批来到巴厘岛，享受巴厘岛，只有学好中文，才能让更多的

中国游客在大家的热情接待中感受巴厘岛无穷的魅力。

据悉，这次导游专项培训班，共有86位多语种本土导游转学中文，他们分别来自荷兰语、印尼语、英语、日语、韩语、法语、俄语共8个语种，人数多，语种多，这么多不同语种的学员集聚在一起学中文，充分显示了大家对学习中文的兴趣、重视和高昂的积极性。

开班仪式后，孔子学院的优秀教师涂纳在现场为学员们带来了一场别开生面的汉



合照

语课，学习了汉语拼音的声韵调及“读万卷书、行万里路”等中国传统俗语，让大家更好地了解中文的文化和语言特点，不仅营造了火热的学习氛围，也极大地激发了学员们的学习热情。涂纳老师表示，未来的培训课程将根据学员不同的工作性质、不同的工作场景、设计好教学内容，开展有针对性的教学，尽可能使中文教学易学、易懂，实用性强、学以致用。

为了更好地迎接巴厘岛未来大规模中国客流，“中

文+导游”培训班的相关培训课件及课程，均由乌达雅纳大学旅游孔子学院的教师团队根据巴厘岛的独特背景条件进行有针对性的设计和安排，制定详尽的培训计划，以便帮助本土导游更好地应对中文游客需求。同时，作为旅游孔子学院，也将继续加强中文培训班的规模和频次，持续探索、打造一系列国际中文教育特色品牌。让更多的人能够受益于中文培训和学习，也为增进中印两国的友谊做贡献。